



**Abstract**

Through this study, the researcher makes an attempt to investigate the collection of Gibran's letters as part of the literary wealth inherited from Gibran's diaries, bibliographies and epistolary. The study of Gibran's personal letters contributed to the reading of his literature from new perspectives. Several studies focused on Gibran's life and highlighted all aspects of his career, as a poet or an artist. However, while there are still some missing aspects of his career, there is no better way to complete the puzzle than investigating the letters written by his own handwriting. The unique nature of these letters outshines his other literary work due to their improvisational and spontaneous nature. The empirical analytical approach to these letters helped the researcher to uncover the truths hidden in the writer's career. Therefore, the main research objective of this study is to contribute to the examination and analysis of this unexplored literary genre of literature through the investigation of Gibran's letters.

**Keywords:** Literature, letter, epistolary, Gibran, May Ziyadah.

**Extended Abstract**

Based on the proven scientific necessity of literary studies, and in order to address all the scriptures and to engage in a deep analysis of literary (Diaries), (Bibliographies) and the (Epistolary, or Letters) communicated by the author to the readers, Gibran's personal letters were collected to be examined. The topic of this research focused on the latter form of the literary genre of epistolary due to the scarcity of studies conducted in the same field.

The study and research of Gibran's personal letters contributed to a new reading of his literature. There have been numerous studies which touched on Gibran's life and highlighted all aspects of his career, as a human being, a man of art, or an artist. However, there are still some missing aspects of his career, marked with skepticism, vagueness and doubts. Indeed, there are no better means in pursuing the facts and finding the missing links of Gibran's career other than investigating the documents and letters written by his own handwriting. These letters were truly the means to uncover the invisible and unseen side of his personality to the reader and the public. They were unique in their nature and outshone his other literary work; they were improvisational and spontaneous. In fact, the research benefited directly from empirical analytical approach to find the truth, or in part thereof, by closely approaching and reading the writer's career. In his personal letters, we see the writer introducing himself through his ideas, and echoing his own self.

This study has therefore aimed at contributing to this unexplored genre of literature and art of Gibran, by providing life details and personal traits he had, as well as investigating and studying the issues he raised in his personal letters. By doing so, it can be concluded that his letters deserved to be categorized as a form of literature. This form of literary work was abundant with rich material about his own life, his personal traits, aspirations as well as his achievements.

This research deals with the writer and human being Gibran Khalil Gibran's correspondence particularly with the author May Ziyadah.

First, the research begins with a brief historical follow-up study of the concept and types of the letters in Arabic literature, by talking about the literature of the letters. In Arabic prose, starting from the literature in the pre-Islamic era to the modern era, then talking about Gibran's correspondence with the writer May Ziyadah. This part reveals aspects of Gibran's biography from birth to death, his psychology, state of health, his intellectual attitudes, his belief, the issue of alienation and the effects of all these on the literature of his personal

messages. The most important research results are: The correspondence between Gibran and May assured that the relationship between them was just a literary one quickly emerged into an emotional one.

A while after, May revealed her true feelings towards Gibran through her letters, things she did not be able to say it openly because she still had the conservative eastern girl decency.

Those letters between the couple were not only emotional, but also covered political, mysterious, social, literary, cultural, mystical, and critical topics. This research can be summarised as follow: Starting with the addressee on. Using ingenuity, skills that help the writer move smoothly from the introduction to the body using a simple, easy writing style. Well use of the body of the letter which serves the subject. The unexpected epilogue, which is more likely to open a conclusion that keeps the reader in connection with the future events. He is keen to maintain the relationship with the reader. That's what distinguished Gibran's letters.

In the end, it is figured out that Gibran fluctuates in many cases and times close together, between richness and poverty, love and hate, beauty and ugliness, gentleness and cruelty, honesty and pride, triumph and breaking, well and happy, and that makes him strong, coherent one-time, other time shows him the powerless and weak who wants to say one word but can not.

Finally, could be said: Gibran imitated the artist in which he imagined a perfect woman and started looking for her, it was in vain, instead, he tried to choose every token for every woman he knew, so he took Josephine's intelligence, Michelin's kindness, tenderness of Hala, Sultana's wide eyes, Helena's deep, quiet looks, May's tyranny and personality, Mary Haskell's soul.

## أدب الرسائل الشخصية عند جبران خليل جبران: رسائله مع مي زيادة أنموذجاً

### المقدمة:

الأدب بشكل عام معبر عن خلجات النفس ولواعجها، والشعر والنثر هما الابنان البارزان لهذا الأدب، وهما يتفقان من حيث الانتساب لهذا الأب من جهة ويختلفان من جهة أخرى، يتفقان من حيث كونهما أدباً معبراً، ومختلفان من حيث القدرة على التعبير من جهة ومن حيث طريقة التعبير من جهة أخرى. فالنثر يعبر عن أشياء يعجز الشعر أحياناً عن التعبير عنها والعكس صحيح، ولكن يبقى النثر المجال الأوسع الذي لا قيود فيه ولا حواجز من قافية ووزن وروي وما أشبه ذلك، ويبقى فن الترسل -الذي هو مجال واسع ورحب من مجالات النثر- من أكثر الفنون النثرية قرباً من النفس، وذلك لحاجة الإنسان إلى التواصل وبث اللواعج والمكنونات لأشخاص يرى فيهم خير ملاذ في كثير من الأحيان. وظهر في هذا المضمار قديماً مجموعة من الأدباء العرب الذين اهتموا بهذا الفن، مثل: عبد الحميد الكاتب (ت132هـ)، الجاحظ (ت255هـ)، ابن العميد (ت360هـ)، بديع الزمان الهمذاني (ت395هـ)، وغيرهم. ولأن العصر الحديث كغيره من العصور الأخرى وهمه همها وموضوعاته موضوعاتها فقد ظهر فيه مجموعة من الأدباء اعتنوا بهذا الفن وبرزوا فيه، ومنهم: أمين الغريب، محمود درويش، سميح القاسم، ميخائيل نعيمة، وغيرهم من أعمدة الأدب العربي الحديث. ومن بين هؤلاء الذين برعوا في هذا المجال الأديب "جبران خليل جبران" والأديبة "مي زيادة"، اللذين كان لهما باع طويل في هذا النمط الأدبي من خلال مجموعة من الرسائل المتبادلة بينهما، هذه الرسائل كانت تحمل في طياتها مساجلات فكرية وروحية ألفت بين قلبين وروحين. وذلك لأن الأديب المبدع الفنان هو ذلك الإنسان الذي ينتمي إلى الإنسانية مرتين، مرة عندما ولد من أب وأم مثله مثل أي إنسان آخر يحمل صفات الإنسانية العامة، ومرة عندما تقرّد بحياة خاصة يفكر فيها ويتأمل ويحلل ويعبر، وهنا تكمن الإنسانية الثانية ونقصد بها الإنسانية المتأمله المعبرة، والتي أيضاً بدورها لها جانبان: جانب عام يتشابه فيه الأديب مع غيره من الأدباء المبدعين لكونه مثلهم أديباً مبدعاً، والجانب الآخر جانب شخصي ذاتي خاص يعود فيه إلى الإنسانية الأولى، تلك الإنسانية الطبيعية التي تحب وتكره، تتألم وتفرح، تبكي وتضحك، ترضى وتسخط.

من هنا تناول هذا البحث الإنسان الأديب (الإنسان) جبران خليل جبران، من خلال رسائله الخاصة، ولاسيما مع الأديبة مي زيادة، وكررت كلمة الإنسان مرتين للغرض نفسه الذي ذكرته في بداية المقدمة، لكون جبران إنساناً بالدرجة الأولى، ثم لكونه إنساناً أديباً إنساناً له خاصيته الإنسانية التي تجعل منه شخصاً له خصوصية يمارس فيها حياته الخاصة التي تنطبق عليها كل ما ينطبق على النفس البشرية.

انطلاقاً من هذا كان لجبران أدب الرسائل الشخصي الذي أسماه العقاد "الأدب الخاص"، وقال عنه: "في سجل الأدب الخاص من عصر النهضة العربية الحديثة مكان فسيح لصفحات جميلة لا تزال مطوية إلى اليوم،

وإن كان منها ما يهّم أن يطلع إلى عالم النور من طيّات الخفاء<sup>1</sup>، ثم أكمل العقّاد كلامه معرّفاً هذا المصطلح الأدبي بقوله: "الأدب الذي لم يقصد للنشر وإن كان فيه ما يشوق الاطلاع عليه كثيرين غير أصحابه في حياتهم الخصوصية"<sup>2</sup>، وفي هذا إشارة واضحة من العقّاد إلى أهمية هذا النوع من الأدب، وإشارة إلى ما يحمل من دلالات ومعاني عميقة.

في الحقيقة أن نصوص جبران وأدبه محطّ اهتمام الدارسين، ولكن لا يوجد -ضمن محاولات البحث والاضطلاع- بحثٌ تناول أدب الرسائل الشخصية عند جبران عامة أو بينه وبين الأدبية مي زيادة خاصة، ولكن يوجد مؤلفات ودراسات سابقة تمت لهذا البحث بصلة، ومنها:

- كتاب (رسائل جبران)<sup>3</sup> لـ (جميل جبر) الذي حقق مجموعة من رسائل جبران ونشرها، ويقع المؤلّف في (اثنتين وتسعين صفحة) من الحجم الصغير، ضمّ فيه ثمان وأربعين رسالة موجهة إلى عشرة كلهم رجال<sup>4</sup>، باستثناء (مي زيادة) التي كان نصيبها ثمانين رسائل.

- كتاب (أضواء جديدة على جبران)<sup>5</sup> لـ (توفيق الصايغ)، الذي عاد إلى مجموعة الأوراق الشخصية لـ (ماري هاسكل) من مذكرات لها مع رسائل متبادلة بينها وبين جبران، وقام بتلخيص ما رآه مهماً منها، واكتفى بإيراد تعليقات طفيفة، ويقع الكتاب في 236 صفحة من الحجم الصغير.

- كتاب (الشعلة الزرقاء) قامت فيه (سلمى الحفار الكزبري) بالتعاون مع (سهيل بشروئي) بتناول مخطوط معظم رسائل جبران إلى (مي زيادة) وقاما بتحقيقها ونشرها عام 1979م، وصدر عن وزارة الثقافة في دمشق، وأرفقا الكتاب بنسخ للرسائل الأصلية<sup>6</sup>.

- كتاب (الرسائل)<sup>7</sup> المجموعة الكاملة لمؤلفات جبران خليل جبران، عمد فيه (أنطوان النقال) إلى جمع الرسائل المنشورة لجبران، عدا رسائله مع (ماري هاسكل)، ويقع الكتاب في 294 صفحة من القطع الكبير.

- أدب الرسائل بين جبران خليل جبران ومي زيادة - دراسة أسلوبية - لـ (شهيره دحمان)<sup>8</sup>، الذي يدرس نماذج من الرسائل بين الأدبيين جبران ومي من الناحية الأسلوبية فقط. أما بحثنا فتعمق في دراسة القضايا

<sup>1</sup> عباس محمود العقاد، رجال عرفتهم، مصر: القاهرة، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، 2013، ص. 149.

<sup>2</sup> العقاد، رجال عرفتهم، ص. 150.

<sup>3</sup> جميل جبر، رسائل جبران، صفحات مطوية من أدب جبران الخالد، بيروت: مكتبة بيروت، 1951م.

<sup>4</sup> إلى: والده، وأمين الغريب، ونخلة جبران، وميخائيل نعيمة، وأميل زيدان، ونسيب عريضة، ويوسف الحويك، وسليم سركريس، وأدمون وهبة، وفليكس فارس.

<sup>5</sup> توفيق الصايغ، أضواء جديدة على جبران، بيروت: دار الشرقية، ط1 1966م.

<sup>6</sup> نشرت بعض فقراتها في مجلة المكشوف اللبنانية عام 1938م، ومن ثم في كتاب رسائل جبران لجميل جبر.

<sup>7</sup> صدر في بيروت: دار الجيل، ط1، 1994م.

<sup>8</sup> شهيرة دحمان، "أدب الرسائل بين جبران خليل جبران ومي زيادة - دراسة أسلوبية"، مذكرة مكملة لنيل شهادة الماجستير، كلية الآداب واللغات، قسم اللغة والأدب العربي، وزارة التعليم العالي، جامعة محمد بوضياف، المسيلة - الجزائر، 2014-2015م.

الأساسية التي تناولتها رسائله الشخصية مع مي زيادة، فضلاً عن دراسة القضايا المستتجة من هذه الرسائل مثل (القضايا السياسية، الأدبية، الفنية، الغيبية، المرأة، الحب) ودراسة وتحليل القيمة الفنية والأدبية لنماذج مُختارة من رسائله الخاصة مع الأدبية مي زيادة.

- فنّ الرسالة عند جبران خليل جبران، لـ زهراء محمد ربيع النجّار<sup>9</sup>، وقد تناول هذا البحث فنّ الرسالة بشكل عام وليس الرسائل الشخصية بين جبران ومي زيادة خصوصاً.

هناك دراسات من قبَل أساتذة وأخوة أترك باحثين قاموا بدراسة جوانب عديدة من حياة جبران خليل جبران وأدبه، منها:

- Günday, Hüseyin, *Cibrân Halîl Cibrân ve Çağdaş Arap Edebiyatındaki Yeri*, Basılmamış Doktora Tezi, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü, Bursa 2002.

- Çatal, Halil, *Cibrân Halîl Cibrân ve Öykücülüğü*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü, Konya 2011.

- Çetinkaya, Hamide, *Cibrân Halîl Cibrân'da Dil, Din ve Kadın Anlayışı*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü, İstanbul 2019.

- Dede, Şerife, *Cibrân Halîl Cibrân ve el-Ecnihatu'l-Mutekessire (Kirik Kamatlar) İsimli Romanının Mehcer Edebiyatı'ndaki Yeri*, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Necmettin Erbakan Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya 2019.

بدأ البحث أولاً بدراسة تاريخية تأصيلية موجزة عن مفهوم الرسالة وأنواعها في الأدب العربي، من خلال الحديث عن أدب الرسائل (الترسل) في النثر العربي بدءاً من العصر الجاهلي وصولاً إلى العصر الحديث، ثم الحديث عن شخصية جبران نفسه من خلال رسائله الشخصية مع الأدبية مي زيادة، وتكشف هذه الفقرة عن جوانب متعلقة بجبران في سيرته من الولادة حتى الوفاة، وعن نفسيته وحالته الصحية واتجاهاته الفكرية ومعتقداته وقضية الاغتراب وأثر كل ذلك في أدب الرسائل الشخصية عنده، من خلال استنتاج كل ما سبق من رسائله الشخصية مع الأدبية مي زيادة، ثم تم الانتقال إلى دراسة القضايا الأساسية الرئيسة التي تناولتها رسائله الشخصية مع الأدبية مي زيادة، وتتضمن هذه الفقرة أبرز القضايا المستتجة من هذه الرسائل مثل (القضايا السياسية، الأدبية، الفنية، الغيبية، المرأة، الحب)، ثم دراسة وتحليل القيمة الفنية والأدبية لنماذج مُختارة من رسائله الخاصة مع الأدبية مي زيادة، ثم نتائج وتوصيات وخاتمة.

<sup>9</sup> زهراء محمد ربيع النجّار، "فنّ الرسالة عند جبران خليل جبران"، رسالة قدمت لنيل درجة الماجستير في الآداب (الدراسات الأدبية) جامعة حلب، 1429 هـ - 2008م.

## أولاً: مفهوم الترسل والرسالة وأنواعها في الأدب العربي:

إن كلمة "رسالة" مشتقة من المادة اللغوية "رسل" والتي تدل على معانٍ حسية ومعنوية كثيرة؛ منها ما يورده ابن منظور (ت 711هـ) في مادة (ر س ل)، قائلاً: "والترسل والرسل: الرفق والتؤدة... ونثر مرسل: لا يتقيد بسجع، وترسل الكاتب: أي أتى بكلامه مرسلًا من غير سجع، وأرسل الكلام: أطلقه من غير تقييد، وراسله في عمله: تابعه فيه"<sup>10</sup>.

تطور المفهوم من الاستعمال الحسي إلى المعنوي، فأصبح الإرسال بمعنى "التوجيه، والاسم هو: الرسالة والرسالة، ثم تطور هذا المفهوم في المجال اللغوي ليدل على كل كلام يُرسل به من بعيد"<sup>11</sup>، ومن هنا جاءت كلمة الرسالة ذات المدلول اللغوي الحديث.

الترسل اصطلاحاً: "فن قائم على خطاب يوجهه شخص إلى شخص آخر أو يوجهه مقام رسمي إلى مقام رسمي آخر"<sup>12</sup>، و"هو من المصطلحات الأدبية المولدة، ويراد به كتابة الرسائل"<sup>13</sup>.

تعرف الرسالة في الأدب الحديث: على أنها "ما يكتبه امرؤ إلى آخر معبراً فيه عن شؤون خاصة أو عامة، وينطلق فيها عادة على سجيته بلا تصنع أو تأنق، وقد يتوَحَّى حيناً البلاغة، والغوص على المعاني الدقيقة فيرتفع بها إلى مستوى أدبي رفيع"<sup>14</sup>.

لأن البحث يقصد "الرسائل" التي تتناول المكاتبات في الأدب العربي، فهناك ألفاظ مرادفة لها مثل: "صحيفة، كتاب"، والتي ترجع أصولها إلى:

أ- **العصر الجاهلي**: لقد كانت الرسائل في هذا العصر موجزة غير متكلفة ودون صناعة لفظية، ذات موضوعات تتعلق بالتوصيات والحكم والأمثال.

ب- **رسائل الفترة الإسلامية (صدر السلام)**: كان الرسول (صلى الله عليه وسلم) و الخلفاء الراشدون من بعده يستخدمون الكتابة في شؤونهم بعد أن ازدادت الدواعي إليها في شتى الأغراض الدينية والسياسية والإخوانية وغيرها، واستجدت أحداث تطلبت قدراً كبيراً من الرسائل، وبخاصة تلك الأحداث التي صاحبت الدعوة إلى الدخول في الإسلام.

ج- **في أواخر العصر الأموي وأواسط العصر العباسي**: اتسع فن الرسائل والكتابة في هذا العصر اتساعاً طبيعياً بطريقة اتساع العصر الراشدي، وازداد نشاطه لوجود البيئة الملائمة، وذلك بسبب امتداد الدولة وكثرة

10 ابن منظور، لسان العرب، بيروت: دار صادر، 1955م، مادة "رسل"، 51/1.

11 إبراهيم بن وهب الكاتب، البرهان في وجوه البيان، تح. حنفي شرف، القاهرة: مكتبة الشباب، 1967م، ص. 193.

12 حسين غالب، بيان العرب الجديد، بيروت: دار الكتاب اللبناني، ط1، 1971، ص. 181.

13 علي جميل مهنا، الأدب في ظل الخلافة العباسية، بيروت: دار الكتاب اللبناني، ط1، 1981، ص. 222.

14 جَبَّور عبد النور، المعجم الأدبي، بيروت: دار العلم للملايين، ط1، 1979م، ص. 122.

مصالحها، والأهم من ذلك كله اشتداد المنافسة بين القبائل والأحزاب وامتزاج العرب بغيرهم، وهذا ساعد على انتشار ديوان الرسائل، ونافس الأعاجم العرب في هذا المضمار، كسالم مولى هشام بن عبد الملك وعبد الحميد الكاتب<sup>15</sup>.

د- ثم شرع السجع يشق طريقه إلى "فن الترسل" في القرن الرابع الهجري، حيث استُخدم في "الرسائل الديوانية"<sup>16</sup>، و"الرسائل الأدبية"، أي دخل هذا الفن في مفاصل الدولة في كافة نواحيها.

هـ - بعد ذلك أصاب الضعف الإنشاء العربي في الدواوين الحكومية، بسبب اختلاط العربية في غيرها من اللغات، فظهر التكلف والتقليد<sup>17</sup>، وذلك بعد ظهور الصنعة والمبالغة في الزخرفة اللفظية.

و- في عصر النهضة وبدايات العصر الحديث مرّ فن الترسل بمرحلة تطور ملحوظة تخلص فيها تدريجياً من قيود السجع والقوالب الجاهزة<sup>18</sup>، والسبب في ذلك أن النهضة أثّرت على تفكير الناس وغيّرت من طريقة حياتهم، وهذا انعكس أيضاً على إنتاجهم الأدبي.

### ثانياً - جبران بين الولادة والوفاة:

هو جبران خليل جبران، المولود في السادس من كانون الثاني سنة 1883م، في بلدة بشري الجبلية شمالي لبنان في أسرة قليلة الموارد، أبوه خليل وأمه كاملة رحمة، وكان له أخ من أمه اسمه بطرس، وله أختان من أمه وأبيه هما مريانا وسلطانة. في سن الخامسة دخل جبران مدرسة اليشاع قرب بلدته، ثم سافرت الأسرة إلى فرنسا وبقي الأب بسبب مشكلة قضائية، واستقر بها المطاف في بوسطن في 1985م، وأرسل جبران إلى مدرسة (كوينسي)<sup>19</sup>، ليتلقى فيها العلوم والمعارف. ثم عاد جبران إلى بيروت للدراسة في الحكمة، تلك المدرسة التي تعرف من خلالها على الحركة الأدبية آنذاك.

كان جبران مستقلاً بآرائه خارجاً على التعصب، مسقطاً سلطة الكنيسة، وهو يشبهه حضن الكنيسة بصدر النبي إبراهيم، وهو يقر: "أنا لم أكن من هؤلاء ولن أصير من أولئك، بيد أنني أشعر بشكل من الشفقة نحو

15 حسين نصار، نشأة الكتابة الفنية في الأدب العربي، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ط1، 1954م، ص. 68-69.

16 التي تكتب في المناسبات لأهل السلطة.

17 أحمد زكي صفوت، جمهرة رسائل العرب في عصور العربية الزاهية، مصر: دار المطبوعات العربية، 1937م، 6/1، 43-89، 214-215.

18 مثل: الرسائل المتبادلة بين إبراهيم اليازجي (1847-1906م) وقسطنطي الحمصي، التي جمعها وحققها الأب كميل حشيمة اليسوعي، وصدرت في بيروت: دار المشرق، 1988م. فقد غلبت عليها الصنعة، في حين أننا إذا قرأنا "رسائل خليل مردم بك" التي صدرت عن مؤسسة الرسالة، جمع وشرح عدنان مردم بك، نجد تطوراً ملحوظاً في عدم التقيد والتقليد.

19 مدرسة خصصتها الحكومة الأمريكية لأبناء المهاجرين، ثم تعرف جبران على المصور فرند هولاند داي الذي كان له فضل كبير في انطلاقة جبران الفنية.

إبراهيم إجمالاً، وعلى صدر إبراهيم خصوصاً<sup>20</sup>، ويلاحظ هنا أن جبران يخرج من كل الحدود المرسومة في عصره ليكوّن لنفسه مذهباً متفرداً يعيش عليه طوال حياته، لكنه في الوقت نفسه ينتمي للإنسانية الجامعة لكل محبة وسلام. ثم بلغه وفاة أخته سلطنة، فسافر إلى أمريكا، ثم فقد أخاه بطرس وأمه، فكانت بداية الألم والشقاء.

بدأ يكتب مقالات في جريدة المهاجر، وتعرف على محررها أمين الغريب، ومن هنا كانت بدايات انطلاقاته الأدبية. ثم واصل رسومه، حتى أقام أول معرض له سنة 1904م، وخلال المعرض تعرف على (ماري هاسكل) السيدة الأمريكية فأعجبت بفنه، وبدأت من تلك اللحظة العلاقة الخالدة بينه وبينها، والتي كان لها إسهام كبير في صناعة مستقبله، حيث أمنت سفره إلى باريس ليحترف الرسم، وكان يحفر حرفي اسمها على كل لوحة تقديراً لها. ثم عاد من فرنسا إلى أمريكا ليستقر في نيويورك، ويسكن في غرفة في مبنى مخصص للرسامين<sup>21</sup>، ومن هنا بدأت قصته مع فن الرسم. وبالنسبة للناحية الأدبية فقد شارك جبران في مجلات وجرائد المهجر الأمريكي الشمالي، وكتب بالعربية والإنجليزية، واهتم بقضايا وطنه، ولا سيما بعد الحرب العالمية الأولى.

بينما كان في قمة مجده تمكن منه المرض فوافته المنية في العاشر من نيسان سنة 1931م، ونقل رفاته إلى لبنان في 21 آب من نفس السنة، ودفن في (دير مار سرقيس) قرب بشري<sup>22</sup>، وبذلك انتهت حياة هذا الأديب الفنان الذي ترك أثراً تدلّ على قوة تمكنه من الأدب والفن.

### ثالثاً: شخصية جبران من خلال رسائله الخاصة:

يشير البحث قبل كل شيء إلى أن رسائل جبران الخاصة هي تلك المكاتبات التي تبادلها مع أهله وأقربائه وأصدقائه وخلّانه، بشكل خاص رسائله مع الأديبة مي زيادة، بالإضافة إلى الرسائل الرسمية التي تندرج تحت المجالات السياسية، إذ قلّمنا انصرف أديب عربي في العصر الحديث إلى كتابة الرسائل مثل جبران، وخاصة في فترة عزلته. لذا يبدو في إنتاجه المتعلق بالرسائل على اختلاف مراحل حياته ذاتياً عميقاً، ويمكن من خلال تتبع هذا الإنتاج القول بأنه يظهر من خلال أكثرها متحدّثاً عن نفسه وآلامه وطموحه وأعماله، لأن الرسالة ألصق بالنفس، وأصدق في الكشف عن مكونات الذات، لشعور كاتبها بالأمان حين يكتبها، وخاصة أن الرسائل تحسب على النشر، وفي النشر تكون مساحة حرية الكاتب أكبر، وقيود الكاتب أقل، بل تكاد تتعدم أحياناً.

<sup>20</sup> من رسالة إلى مي زيادة 1920. ينظر: أنطوان القوّال، المجموعة الكاملة لمؤلفات جبران خليل جبران، (الرسائل - المجموعة العربية - المجموعة المعربة - نصوص خارج المجموعة)، بيروت: دار الجيل، 1992م، ص. 193.

<sup>21</sup> فيرجينيا الحلو، نبيّ الحبيب، رسائل الحب بين ماري هاسكل وجبران، مع مذكرات ماري هاسكل، تر. الأب لوران فارس، بيروت: دار الأهلية، 2004م، ص. 24-35-51-56-314؛ الصايغ، أضواء جديدة على جبران، ص. 31.

<sup>22</sup> ميخائيل نعيمة، جبران خليل جبران، حياته - موته - أدبه - فنه، بيروت: دار صادر، ط5، 1964م ص. 275.

مما يؤكد خصوصية أدب الرسائل، ولا سيما أن كاتبها يكتب أحياناً ولا يقصد النشر ردة فعل جبران بتذمره من نشر بعض رسائله الشخصية في البلدان العربية<sup>23</sup>، وهذا من فطرة الإنسان التي فطره الله عليها، وهي حب الخصوصية ومحاولة إخفائها عن الآخرين.

بعد تتبّع عدد من الرسائل الخاصة عند جبران يمكن للبحث أن يسبر أغوار شخصية جبران من النواحي الآتية: (الذاتية (النفسية)، الصحية، الفكرية والعقدية، النزوع إلى الصوفية، الشعور بالاغتراب.

#### أ- من الناحية الذاتية (النفسية):

أفضل من يصف الشخص هو لسانه لذلك سنتعرف على نفسيته من لسانه، لذا يقول جبران: "في نفسي شيء لا يعرف القناعة ولكنه ليس كالطمع، ولا يدري ما السعادة غير أنه لا يشبه التعاسة، في أعماقي خفقان دائم وألم مستمر، ولكني لا أشكو لأن في الشكوى ضرباً من الراحة وشكلاً من التفوق"<sup>24</sup>، هنا يشق جبران لنفسه طريقاً يسير عليه في حياته، هذا الطريق هو طريق القناعة بما هداه إليه قلبه وعقله، طريق فيه من التناقضات العجيبة التي تؤدي في نفسيته إلى الاتزان الذي يريده.

وجبران ذكي لبق في الحديث والمراسلة، من مثل إعادته الخصام بينه وبين مي زيادة إلى قضية قديمة بين أهل بلده وأهل بلداه، فيقول: "لنتخاصم ما شئنا وشاء الخصام فأنت من (إهدن)" - وفي هذا إشارة إلى أن أصل عائلة مي زيادة من (إهدن) وهو مصيف معروف في شمالي لبنان - وأنا من (بشري) ويبدو أن المسألة إرثية، ولكن مهما جرى في أيامنا الآتية، علينا أن نبقي ناظرين إلى وجهينا حتى تمر الغمامة"<sup>25</sup>، وراح يؤكد عليها بشكل غير مباشر تمنياته بإقصاء الخصومات إذا كان لا بد منها في المستقبل، وأكد على رميها في صندوق النسيان الذي أرمز له (بالصندوق الحلو) أو (الصندوق الذهبي)، وهذا ذكره في رسالة: "هلا وضعت في (صندوق الذهب) ما لا يستحق الحفظ في الصندوق الأثري"<sup>26</sup>، ويلاحظ هنا استخدامه لكلمة "الأثري" التي فيها من الانفتاح والانطلاق ما فيها، فالأثير هو الهواء، وهو النقاء، وخو الحرية التي ينشدها، الحرية الحقيقية كما رسمها لنفسه، لا تحدّها حدود ولا تشوبها الشوائب.

#### ب- من الناحية الصحية:

تحدث جبران في رسائله الخاصة عن حالاته الصحية، فقد كان ضعيف البنية، ضئيل مقاومة الأمراض، وهو يبين ذلك قائلاً: "لو كنت شبيهاً بقومي، سكان شمال لبنان، لما قبضت عليّ العلة بهذه السرعة، هم كبار الأجسام أقوىاء البنية، أما أنا فبعكس ذلك، ولم أرث عن أولئك الأشداء حسنة واحدة من حسناتهم

<sup>23</sup> من رسالة إلى ماري هاسكل، ينظر: جميل جبر: جبران في عصره وآثاره الأدبية والفنية، بيروت: مؤسسة نوفل، ط1، 1983م، ص. 117.

<sup>24</sup> من رسالة إلى مي زيادة، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 178.

<sup>25</sup> من رسالة إلى مي زيادة، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 225.

<sup>26</sup> من رسالة إلى مي زيادة، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 184.

الجسدية<sup>27</sup>، وفي هذا الكلام إشارة إلى أنه ورث عنهم الحسنات الروحية، الحسنات المعنوية، الحسنات الخالدة التي لا تتعلق بالبدن والجسد، بل تبقى خالدة خلود الروح.

لازمه (الزكام) في كل شتاء، وبدأت بوادر مرض القلب سنة 1921م، وذلك كله يعود إلى سبب مهم، إذ يبين سبب تدهور حالته الصحية الدائمة قائلاً: " لأن وزن القلب لم يكن قط مطابقاً للوازن، وقافيته لم تكن أبداً مماثلة للقوافي"<sup>28</sup>، ويلاحظ هنا مدى سعة وصفه لقلبه الكبير الذي لم يستطع جسده المادي أن يحتويه، هذا القلب الذي خرج من حدود القفص الصدري المحدود لينطلق إلى عالم الاتساع والشمول وعالم ليس فيه قيود.

### ج- من الناحية الفكرية والعقدية:

جبران قارئ ممتاز، مولع بالاطلاع، ومن خلال هذه الميزة في شخصيته يمكن القول بوجود ثلاث دعائم ارتكزت عليها ثقافته، وهي:

- دعامة الوطن، ممثلة بمدرسة الحكمة.

- تأثير الثقافة الأوربية، حيث يقول: "أوروبا... مغارة لص غاوي خبير يعرف قيمة الأشياء النفيسة ويعرف كيف يحصل عليها"<sup>29</sup>، يشير جبران هنا إلى مدى تأثره بالثقافة الغربية التي يعجب بها كثيراً، وكن في الوقت نفسه يختار لها ألفاظ تدل على حذره وتحذيره غيره منها، فيصفها بالمغارة، والمغارة فيها من المجهول والظلام ما فيها، وفي نفس الوقت يمكن أن تحتوي على كنوز كثيرة، والدليل استخدامه كلمة "الأشياء النفيسة"، ثم لا ينفك يذكر تعبير "لص غاوي"، هذا التعبير يحوي إشارات استفهام كثيرة حول كيفية التعامل مع هذه الثقافة.

- المهجر: وبالفعل، فقد هدم الحواجز بين الأديب العربي والتراث الغربي بحكم هجرته، فهو لم يستورد مذهباً معيناً، إنما حاول تطعيم المذاهب مع بعضها بعضاً<sup>30</sup>، وهذا ما أعطى لأدبه قابلية الانتشار والتميز، لأنه لم يتعصب لمذهب معين.

يمكن إضافة سمة يتسم بها إنتاجه الأدبي، ألا وهي اتجاهه (الرومنطي)، وذلك بسبب خصائص في طبيعة جبران نفسه، هذه الخصائص تجعله قريب الشبه بالأدباء الرومانتيين، فهو مرهف الإحساس رقيق المشاعر، سريع التأثر، فضلاً على أنه من المهجريين الذين احتكوا بالأدب الرومنطي بشكل مباشر أو غير مباشر.

من صفاته الرومانتية تفضيله الوحدة، وميله للانفراد، والاستسلام إلى الصمت، والتبرم بضجيج الناس، فيقول: "أجد نفسي غارقاً في صمت غريب، صمت بحار عميقة ومناطق غير مكتشفة، صمت آلهة غير

<sup>27</sup> من رسالة إلى مي زيادة، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 212.

<sup>28</sup> من رسالة إلى ميخائيل نعيمة، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 125.

<sup>29</sup> من رسالة إلى مي زيادة 1922م، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 27.

<sup>30</sup> نذير العظمة، جبران في ضوء المؤثرات الأجنبية، دمشق: دار طلاس، 1981م، ص. 76.

معروفين<sup>31</sup>، وهنا يلاحظ عند جبران المفردات الرومانتية، مثل: نفسي- غريب- البحار- العميقة- الصمت، وهذا يدل على تأثره الواضح بهذا المذهب.

#### د- من الناحية الصوفية (والنزوع إليها أحياناً):

لا يوجد من النظرة العامة والكلية بين الرومانتية والتصوف سوى خطوة قصيرة، ف كلا المذهبين وليد ثورة على التقاليد والقواعد الجامدة ورغبة في التجربة الذاتية والإلهام الذي يتخطى العقل، ولذلك نجد عند جبران تأملات وعبارات صوفية، وإن أبرز الفضائل الصوفية عند جبران كما عند متصوفي المسيحية والإسلام (المحبة)، ولا يخفى على الدارسين في النقد والأدب أنها في صورها كلها موضوع خصب لدى الرومانتيين، والصوفيون كذلك يقدسون المحبة الإلهية التي تربط الإنسان بالله، وتجعل الإنسان أخا الإنسان، وقد يكون خير وصف لذلك ما جاء في رسالته إلى (مي): "تعم أحب جميع الناس، أحبهم من دون انتخاب وغريبة، أحبهم كتلة واحدة، أحبهم لأنهم من روح الله"<sup>32</sup>، وهذه المفردات مشتهرة بين رواد المذهب الصوفي.

#### هـ- من ناحية شعوره بالاغتراب:

إن الاغتراب ملحمة عنوانها المسأة، حكايتها الرحيل، وجبران حيس عن العودة، وعاش في المنفى، وعاطفة الحنين لم تفارقه طوال حياته، وقد وصف حاله مرة لمي قائلاً: "أنا غريب مستوحش مستوحش... رغم ألف صديقة وصديق"<sup>33</sup>، ولعل هذا يرجع إلى الهجرة والتنقل بين بلد وبلد، أو إلى اغتراب نفسي في داخله، فالاغتراب لا يكون دائماً اغتراباً مكانياً بل نفسياً.

وعندما أخبرته (مي) مرة أنها ستقضي صيفها في لبنان، سبقها فؤاده إلى هناك، سائلاً إياها: "أذهابه وحدك إلى لبناننا؟ متى يا ترى أعود إلى لبنان؟"<sup>34</sup>، وهنا يلاحظ نبض الشوق من كل حرف من حروفه.

#### رابعاً: القضايا التي تناولها جبران في رسائله الشخصية:

بعد تتبّع البحث أغلب رسائل جبران الشخصية يمكن القول بأن هذه الرسائل تناولت العديد من القضايا، منها: (السياسية، والأدبية، والفنية، والغيبية، وقضايا المرأة وحقوقها، وقضية الحب)، وسيعرض البحث لها على النحو الآتي:

<sup>31</sup> من رسالة إلى ماري هاسكل 1912م، ينظر: الحلو، نبي الحبيب، ص. 67.

<sup>32</sup> من رسالة إلى مي زيادة، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 226.

<sup>33</sup> من رسالة إلى مي زيادة 5 تشرين الأول 1923م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 231.

<sup>34</sup> من رسالة إلى مي زيادة، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 214.

1- القضايا السياسية: والتي تتلخص بـ:

- نشاطاته السياسية قبل الحرب العالمية الأولى<sup>35</sup>، والتي جسدها "جمعية الحلقات الذهبية"، تلك الجمعية التي كان فيها جبران المسؤول الأول<sup>36</sup>، وكذلك "المؤتمر العربي السوري"، الذي كان أحد أعضائه.
- نشاطاته في أثناء الحرب العالمية الأولى.
- نشاطاته في الإشكاليات التي حصلت بعد الحرب.
- موقفه من الأحداث السياسية العالمية.
- حديثه واهتمامه بحضارة العرب، من خلال اعتزازه بتلك الحضارة، والحديث عن أولويات النهضة العربية، وإشادته بجهود الرواد العرب.

لا بد هنا من الإشارة إلى أمر مهم وهو استعمال جبران كلمة (سورية) و(السوريين) على أساس أن المصطلح يعني اليوم بلاد الشام أو أهلها.

ومن الموضوعات التي تخص الجانب السياسي في رسائل جبران الشخصية، موضوع (مراقبة البريد) المطبق من دول الأحلاف خلال الحرب العالمية وبعدها، وقد طُبِّق على الأمريكيتين على حد سواء، وكان هذا يؤخر وصول الرسائل، وأدى ذلك إلى انقطاع سبل المراسلات والبريد مع العالم العربي خلال الحرب العالمية الأولى، فكان المغتربون يتابعون أخبار الوطن عن طريق الجرائد والمجلات، فبعد عودة الاتصالات، عاود جبران الكتابة إلى (مي)، وعلق على انقضاء الأزمة المصرية بقوله: "أحمد الله وأشكره على انقضاء الأزمة عندهم، ولقد كنت أقرأ أخبار تلك المظاهرات فأتحريك هائبة فأهاب، مضطربة فأضطرب"<sup>37</sup>، ونجده ينكر لها كيف أن رسالتها التي جاءت بعد انقضاء الحرب، قد أعادت إليه ذكرى ألف ربيع وألف خريف، وأوقفته ثانية أمام تلك الأشباح التي كانا يبتدعنها ويسيرنهما موكباً إثر موكب، فيكتب: "تلك الأشباح التي ما ثار البركان"<sup>38</sup> في أوروبا حتى انزوت محتجة بالسكوت، وما أعمق ذلك السكوت وما أطوله"<sup>39</sup>، ويلاحظ هنا مزج جبران بين السياسة والأدب بطريقة فريدة.

<sup>35</sup> من رسالة إلى جميل معلوف 1908م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 34.

<sup>36</sup> جبر جميل، جبران في حياته العاصفة، بيروت: مؤسسة نوفل، ط1، 1983، ص. 101.

<sup>37</sup> من رسالة إلى مي زيادة 11 حزيران 1919م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 180.

<sup>38</sup> البركان: يقصد به الحرب العالمية الأولى (1914م - 1918م).

<sup>39</sup> من رسالة إلى مي زيادة 7 شباط 1919م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 172.

يشير في رسالة تالية إليها إلى حقبة انقطاع المراسلة بينهما، إذ يقول: "إن حديثنا الذي أنقذناه من سكوت خمسة أعوام لا ولن يتحول إلى عتاب أو مناظرة"<sup>40</sup>، إن أهم ما يميّز أدب الرسائل الشخصية عند جبران السلاسة والسهولة مع عمق التعبير، وهذا يلاحظ في هذه الرسالة بالذات.

على ما يبدو أن (قلم المراقبة) في البريد العربي ظلّ مستمراً إلى ما بعد الحرب، ومن أدلة ذلك وصول ثلاث رسائل من (ميّ) إلى جبران في يوم واحد، فيعلّق على ذلك قائلاً: "الظاهر أن البريد المصريّ قد توقف عن إصدار الرسائل من القطر، مثلما حجز الرسائل الواردة فيه"<sup>41</sup>.

## 2- القضايا الأدبية:

ذلك من خلال حركة الصحافة التي كان له فيها دور فعال ومميز، وما رافق ذلك من مؤسسات وندوات أدبية<sup>42</sup>، وترجمة لمؤلفاته إلى غير العربية، وطباعة كتبه وإخراجها إلى النور، وتجربته الأدبية الخاصة، وخاصة تجربته مع الحداثة، وتكوينه لشخصية أدبية فريدة، وما قدمه من أفكار وآراء نقدية جديدة.

ولمّي زيادة النصيب الأكبر في نقده، فقد لمس في مقالاتها سحر موهبتها وغازة اطلاعها وملاحة ذوقها في الانتقاء والانتخاب والترتيب، ورأى أنها فتاة نابغة جمعت مواهب عدة<sup>43</sup>.

وجد جبران في (ميّ) أدبية حداثيّة تعالت ونفضت عنها غبار التقاليد والعادات والزوائد، كما أعجب بنهجها الجديد في التفكير، وساءلها: "لماذا يا ترى، لا تعلّمي كتاب وشعراء مصر المسير على السبل الجديدة؟" وهو يثق بقدرتها الهائلة التي تمكّنها من تنبيه الراقدين، فيشجعها قائلاً: "إني لا أشك بأنك إذا ناديت تلك النفوس الضائعة الحائرة المستعبدة بقوة الاستمرار أيقظت فيها العزم والميل إلى الصعود نحو الجبل، ويختم جملته طارقاً الوتر الحساس، جاعلاً من تلك المسألة أمراً عربياً، افعلي هذا، وثقي بأن من يسكب الزيت في السراج يملأ بيته نوراً، أفليس العالم العربي بيتك وبيتي؟"<sup>44</sup>، يلاحظ هنا اختيار التعبيرات الفصيحة و حسن الاختتام في النهاية، شعور الاتحاد والتضامن الذي يسيطر على المفردات.

أما كتابها (باحثة البادية)<sup>45</sup> الذي وضعت فيه ميّ زيادة سيرتها في كتاب صدر سنة 1920م، فأعجب به أيما إعجاب، ولمس فيه بنظرته النقدية صورتين في إطار واحد، صورة الأديبة المصرية المصلحة (ملك ناصف) وصورة (ميّ) التي وجدها أعظم من أدبية ومصلحة، ورأى وجهين اثنين في امرأة واحدة، الوجه الأول هو وجه

<sup>40</sup> من رسالة إلى ميّ زيادة 7 شباط 1919م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 176.

<sup>41</sup> من رسالة إلى ميّ زيادة 9 تشرين الثاني 1919م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 184.

<sup>42</sup> ومن هذه الصحف والمؤسسات الأدبية: "جريدة المهاجر"، و"مجلة الفنون"، و"جريدة السائح" و"الرابطة القلمية".

<sup>43</sup> من رسالتين إلى ميّ زيادة، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 170-171-180.

<sup>44</sup> من رسالة إلى ميّ زيادة كانون الثاني 1920م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 195.

<sup>45</sup> (باحثة البادية) اسم مستعار للأديبة المصرية (ملك حفني ناصف 1886-1918م).

امراً يخفي نصفه ظل الأرض أي (ملك) التي لم تتخلص من محيطها المادي، ولم تتجرد عما يساورها من المؤثرات القومية والاجتماعية حتى حل الموت قيودها.

أما الوجه الثاني فمغمور بكليته بنور الشمس، أي أن (مي) تحررت كما لم تتمكن صديقتها التحرر منه<sup>46</sup>.

### 3- القضايا الفنية:

كان جبران في خلقه وإبداعه يعمل في مسارين هما: الفن والأدب، فتراه يملأ وقته وحياته بين الرسم والتأليف، ولقد ذكرنا في بداية البحث اهتمامه بالرسم.

لا بد من التأكيد على أن كلمة (فن) يستخدمها جبران للتعبير عن الأدب، فتشمل بالإضافة إلى الرسم والنحت والموسيقى والتمثيل والغناء والرقص، وتشمل فن الكتابة والنقد والمسرح وأقسام الأدب المنظومة والمنثورة جميعها. ذلك أن الفن برأيه هو "إظهار ما يطوف ويتمايل ويتجوهر داخل الروح"<sup>47</sup>، هذا تعريف سهل ممتنع أتى به جبران ليعبر عن الفن من خلاله.

هو أديب ورسام، ومحِب للنحت وجمع التحف، ومال للمسرح وحضره، وأحب الرقص، أما الموسيقى فله باع طويل في التعامل معها، وكان يميل للأناغم الشرقية وخصوصاً (النهاوند)، وغبط صديقه (مي) على عزفها على العود<sup>48</sup>.

كان صبيّاً عندما رأى للمرة الأولى بعض رسوم (ليوناردو دافنشي)، فسلبه هذا الرجل العجيب لُبّه، وتلك ساعة ظل يذكرها طوال حياته، "فقد كانت من تلك الأيام بمقام الإبرة المغنطيسية من سفينة تائهة في ضباب البحر"<sup>49</sup>، إن الاستعارات والصور والتشبيهات من العناصر الأساسية في رسائل جبران الشخصية، وهذا يلاحظ واضحاً في هذه الرسالة.

### 4- القضايا الغيبية:

من جملة القضايا الغيبية التي تناولها في رسائله "مفهوم النشأة الأولى"، "الذات الإنسانية"، "الإنسان الكامل"، "الله"، الموت"، "الأحلام".

من جملة رسائله إلى مي زيادة رسالة ذكر فيها شغفه باكتشاف بدايات الأشياء، فيعرب عن ولعه منذ صغره بالنيازك التي تجتذبها الأرض من جيوب الفضاء، فيقول: "لم أذهب إلى متحف من متاحف الطبيعيات إلا

<sup>46</sup> النقال: الرسائل، ص. 201-213.

<sup>47</sup> من رسالة مي زيادة 1919م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 172.

<sup>48</sup> من رسالة إلى مي زيادة 1914م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 168-169.

<sup>49</sup> من رسالة إلى مي زيادة 1925م، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 240.

وبحثت عنها ووقفت أمامها، ووضعت يدي عليها شاعراً بحاسة واسعة علوية قائلاً في نفسي (هذا جزء من نجم وأنا ألمسه بأصابعي)<sup>50</sup>، يجعل مي في هذا الرسالة في مكانة عالية ومرموقة لا ينالها أحد.

#### 5- قضايا المرأة وحقوقها:

كانت لدى جبران مساعٍ تحريرية تجاه المرأة، فتبنى قضاياها، وطالب بحقوقها، وقد كان يستبين ملامحها بعزم يفوق جهد المرأة نفسها في أشياء تخصها. ربما كان حافزه في ذلك دور المرأة الذي أدته في حياته كلها، فكان لها اليد الطولى في وجوده، وتحديد مسار حياته في دروب المجد، وهذا وجدناه واضحاً في موقف "أمه" وتضحيتها وعملها في أميركا لما سافرت به وإخوته، ثم "ماري هاسكل" وماذا فعلت من أجله، ثم حبه الأبدي "مي زيادة" وكيف فتح حبه أمامه الآفاق. وهو يعترف بذلك قائلاً: "أنا مدين بكل ما هو (أنا) للمرأة منذ كنت طفلاً حتى الساعة، والمرأة تفتح النوافذ في بصري، والأبواب في روحي، ولولا المرأة الأم، والمرأة الشقيقة، والمرأة الصديقة لبقيت هاجعاً مع هؤلاء النائمين الذين يشوشون سكينه العالم بغيطهم"<sup>51</sup>، في هذه الرسالة تظهر المحسنات البديعية من خلال استخدام المتضادات من الألفاظ.

#### 6- قضية الحب: وتتضمن ما يلي:

أ- مراحل حب جبران بشكل عام.

ب- العلاقة بين جبران ومي زيادة بشكل خاص.

#### أ- مراحل حب جبران بشكل عام:

العلاقة بين جبران والحب علاقة الفنان بريشته، وعلاقة اللوحة بألوانها، والجدول بمسيره، فهو قبل كل شيء فنفس أديب، وانطلاقاً من ذلك فقد جعل من نفسه تربة خصبة لغرس ونموً بذور الحب التي ما لبثت أن تفتحت أزاهير فاح شذاها في فضاءات كيانه، فعاش فيه وترعرع في أعماقه، وبات ينبوع عطائه الفني والأدبي والفكري الذي يستلهم منه، ولم يحبذ الخلو من هذه العاطفة لأن ذلك يحجب برأيه أعظم لذة في الحياة، وهي مجاعة النفس وعطش القلب، ويعبر عن ذلك قائلاً: "والنفس التي لا تجوع لا تسبح في فضاء الأحلام، والقلب الذي لا يعطش لا يرفرف حول مناهل الجمال"<sup>52</sup>.

نتيجة لتتبع الرسائل الشخصية فقد توصل البحث إلى أسماء النساء اللواتي كان لهنّ مكان في حياته، وسيعرض البحث بيان هذه الأسماء بشكل مختصر، ثم يبسط الحديث في قصته مع الأديبة (مي زيادة).

<sup>50</sup> من مخطوط رسالة إلى مي زيادة، ينظر: وهيب كيروز، عالم جبران الفكري، بيروت: دار بشاريا، مكتبة جبران الجديدة، ط1، 1983م، 339/1.

<sup>51</sup> من رسالة إلى مي زيادة 1931م، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 248.

<sup>52</sup> من رسالة إلى جميل معلوف، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 32.

- أول هذه الأسماء (جوزفين بيبودي)، وهي شاعرة وفنانة أرستقراطية أميركية تعلمت عدة لغات منها اليونانية، تعرف عليها في أمريكا وراسلها أثناء سفره إلى لبنان للدراسة في (الحكمة)، وأخبرها بأنها ستبقى في ذاكرته<sup>53</sup>.

- المرأة الثانية (سلطانة ثابت) أخت صديقه أيوب، وانتهت هذه المغامرة بموتها الفجائي بعد أربعة أشهر من تعارفهما، ثم تسلم من أخيها سبع عشرة رسالة مختومة موجهة منها إليه<sup>54</sup>.

- لا ريب أن حب جبران لم يكن على سوية واحدة خلال مراحل حياته، وإن مقطوعته النثرية (الجنية الساحرة) التي تشير (ماري خوري) إليها مدعية أنها رسالة كتبها جبران إليها<sup>55</sup>، تكشف طبيعة حبها آنذاك إذ يقول: "هل تكتفين بحب رجل يتخذ الحب نديماً، ويأباه سيدياً؟ هل ترضين بي صاحباً لا يُستبعد"<sup>56</sup>، أي أنه أراد الحب للحب.

- شاع في (بوسطن) حبه لـ (ماري قهوجي) التي كتبت إليها رسالة في آخر سني حياته، يشير إلى حبه لها<sup>57</sup>.

- بقيت النسوة أدوات الحب عنده، ولم يُقرن اسم امرأة واحدة به وإن لم يتزوج، إلا أنه عاش نظرياً في تلك الأجواء مع امرأة عجيبة آمنت به وأخلصت له، إنها (ماري هاسكل) تلك التي أمدته بالدعم المادي والمعنوي، فنجده يكتب لها: "دعيني أخرج كل ما لدي من أصوات صارخة: (إني أحبك)"<sup>58</sup>، هنا يعلنها جبران صراحة، دون أي تلميح أو كناية.

يذكر الباحثون في سيرة حياته أنه طلبها للزواج، وبقيت المسألة بينهما في أخذ ورد إلى أن حسم موقفه وعزف عن الفكرة لأنه شعر أنها تحب أعماله لا ذاته، فبقي يحبها على طريقتة، قائلاً: "إنك تولدين في الكثير من اللذة والعذاب، وهنا يكمن سر حبي لك"<sup>59</sup>، كلمات بسيطة عبّر فيها جبران عن تفرّد (مَي) عن كل نساء الدنيا، براعة في الاستهلال، براعة في الاختتام.

ب- العلاقة بين جبران ومي زيادة بشكل خاص:

<sup>53</sup> من رسالة إلى جوزفين بيبودي، ينظر: القوال، الرسائل، ص. 262-263.

<sup>54</sup> القوال، الرسائل، ص. 52.

<sup>55</sup> نديم المقدسي، "سهرة مع ماري خوري ورسائل جبران ذات العاطفة الجنسية"، مجلة النهار العربي الدولي، العدد 324، 18-24 تموز، السنة السابعة، ص. 48.

<sup>56</sup> ميخائيل نعيمة، المجموعة الكاملة لأعمال جبران خليل جبران (العربية-المعربة)، بيروت: دار صادر، 1964م، ص. 226.

<sup>57</sup> من رسالة إلى ماري قهوجي 1929م، ينظر: رياض حنين، رسائل جبران التائهة مع 19 رسالة يكشف عنها للمرة الأولى، بيروت، مؤسسة نوفل، ط1، آذار 1983م، ص. 128.

<sup>58</sup> من رسالة إلى ماري هاسكل 1914م، ينظر: الحلو، نبيّ الحبيب، ص. 219.

<sup>59</sup> من رسالة إلى ماري هاسكل 1914م، ينظر: الحلو، نبيّ الحبيب، ص. 62.

أبصرت ماري - وهذا اسمها الحقيقي - النور في مدينة ( الناصرة) في فلسطين، في 11 شباط 1886، أبوها لبناني من قرية (شحتول-كسروان-) علم في الناصرة فترة فتعرف على أمها نزهة معمر، ولها أخ توفي في الرابعة من عمره، درست في الناصرة.

نشأت مي في هذا المكان ثم واصلت دراستها في معهد عينطورة للبنات سنة 1899م، ثم تميزت بين أترابها وأنتهت دراستها في لبنان، فعادت سنة 1905م إلى الناصرة، وفي خريف سنة 1907م انتقلت عائلتها إلى القاهرة، حيث تولى أبوها إدارة جريدة (المحروسة)، وواصلت مي كتاباتها وتآلقها في هذه الجريدة وحاولت الاقتداء بباحثة البادية التي سبق ذكرها في هذا البحث.

في لبنان بنى لها المعجبون في لبنان (الكوخ الأخضر) والذي بناه (فارس مشرق) فدشنته وجعلته منتدى ثقافياً مصغراً، ففكرت بإنشاء صالون أدبي لها في القاهرة على غرار الكوخ الأخضر، وكان هذا، ونشرت باكورة أعمالها (أزاهر حلم).

في هذه الأثناء لمع اسم جبران رائداً للنهضة الأدبية الحديثة في مصر ولبنان والوطن العربي، واطلعت على كتاباته فلقبت بزعتة الرومانسية هوى في نفسها، فكتبت له بتاريخ 29 آذار 1912م رسالة قالت فيها: "أمضي مي بالعربية، وهو اختصار اسمي ومكون من الحرفين الأول والأخير من اسمي الحقيقي الذي هو ماري، وأمضي (إيزيس كوبيا) بالفرنجية، غير أن لا هذا اسمي ولا ذلك، إني وحيدة والدي وإن تعددت ألقابي"، ومضت تحدثه عن تطور المستوى الثقافي في مصر وعن ديوانها ونشاطها ومشاريعها. ثم أجاب جبران على رسالتها في 12 أيار سنة 1912م وأشاد "بطموح هذه الزهرة الفواحة في أرض البور"، وكانت هذه بداية المراسلة<sup>60</sup>.

- قد تكون صلته ب (مي زيادة) من أبرز علاقات حبه، لأنها جمعت زهاء عشرين عاماً دون أن يلتقيا، هو في مغارب الأرض وهي في مشارقها، وهذا هو الذي جعل الباحث يختارها نموذجاً لهذا البحث، لأن شخصية مي هي التي أدت دورها في تلك العلاقة، فمن خلال الكم الهائل كم المراسلات بينهما تاق إلى الجميل والنقي والعظيم والنبيل وكانت هي، وليس غيرها، الحائزة على هذه المكانة، لتلج خلوته السماوية.

- كما وجد تقارباً روحياً وفكرياً بينه وبينه، وهذا برأي الباحث أهم سبب أحدث لديه حاجة واضطراباً إلى الكتابة إليها، مدفوعاً بسر خفي، هذا كله مع أنه صديق غائب عنها،<sup>61</sup> ثم ارتفع درجة في التقرب إليها معترفاً لها بأنه يحبها بروحه وقلبه، ولا يدري بعقله لماذا يحبها ولا يريد أن يدري، يكفي أن ترافقه كئيباً غريباً مستوحداً مرحاً مدهوشاً منجذباً إليها<sup>62</sup>.

<sup>60</sup> جميل جبر، قصة حب أعرب من الخيال بين مي وجبران، بيروت: دار صادر، ط1، 1422-2001م، ص. 9-15.

<sup>61</sup> من رسائل إلى مي زيادة، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 126، 172، 181، 221.

<sup>62</sup> من رسائل إلى مي زيادة، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 226.

كأنه أرادها أن تملأ الفراغ الذي خلفته (ماري هاسكل) بعد زواجها، فصار يناديها (ماري) في رسائله إليها<sup>63</sup>. على ما يبدو أنها عندما باحت له بحبها صراحة، توقعت بعقلية أي امرأة أن يطلبها للزواج، وربما كانت على حق، ومع هذا يصعب النفي، ذلك أن انجذابها الأثيري إليه كان خيالياً، ولم يقع على لقاء مادي.

لكن جبران راح يؤكد محبته الخالصة لها، فقال: "ما هي غايتنا من الوقوف بباب الهيكل سوى مجد الوقوف؟ وماذا يا ترى يبغى الطائر إذا ترمز؟ والبخور إذا احترق؟"<sup>64</sup>، إنه حب مثالي أكثه لـ (مي) وأراد أن تبادلنا إياه، وبالطريقة نفسها، وشجعها على ألا تخاف: "أتخافين مد البحر؟ أتخافين طلوع الفجر؟ أتخافين مجيء الربيع؟ لماذا يا ترى تخافين الحب؟"<sup>65</sup>.

- يمكن هنا التوصل إلى نوعية الحب الذي بلغه جبران في سنه العشر الأخيرة، وطبقه في حبه لـ (مي) لكن لم تتركها هي، فكان ذلك سبباً لكثرة شكوكها من جهته، وتوهمها أنه يتسلى بعواطفها بكتابة الرسائل المزينة بألفاظ الإعجاب والتعلق، فرد عليها: "إنني لست ممن يكتبون القصائد الغنائية ويبعثون بها إلى الشرق وإلى الغرب كرسائل خصوصية.. ولست ممن يلمسون الأشياء المقدسة قبل أن يغسلوا أصابعهم بالنار"<sup>66</sup>، في نهاية الرسالة هذه تعبير يُظن أنه لم يسبق إليه، تعبير يعبر عن مدى نقاء الروح والسريرة التي يتمتع بها جبران. لكن أول الحب، إن وجدت (مي) فيه شوكاً وعلقماً، فجبران رأى أنه يستتبع الكفاح وصولاً إلى تطهير الإنسان وتصفيته من أدرانته، وصار يناديها في رسائله بـ (رفيقة قلبي الحبيبة) بعد أن خاطبها في بادئ الأمر بـ (حضرة الأدبية الفاضلة الأنسة ماري زيادة المحترمة).

هكذا يكون جبران قد شارك عن قصد في تعلق ميّ به طوال هذه السنين، ولكن ميّ لم تفصح عن علاقتها الحميمة بصاحب "النبى" وعن تراسلها على مدى عشرين سنة إلا بعد غروب شمسه ليل العاشر من نيسان 1931م، حيث نشرت مقالاً طويلاً رثته فيه عنوانه (جبران خليل جبران يصف نفسه في رسائله) ضمنته مقاطع من بعض ما كتبه إليها<sup>67</sup>.

- توالى المآسي على ميّ فبعد أن فقدت أباهما سنة 1929م، فقدت جبران، ثم فقدت يعقوب صروف<sup>68</sup>، ثم أمها 1932م، فإذا هي وحدها، وقد ذبلت زهرة الصبا، تواجه قدرها، فأقفلت صالونها وانطوت على نفسها مع

<sup>63</sup> من رسائل إلى مي زيادة، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 215، 224، 237، 240-242، 246.

<sup>64</sup> من رسائل إلى مي زيادة، ينظر: النقال، الرسائل، ص. 206.

<sup>65</sup> النقال، الرسائل، ص. 233-234.

<sup>66</sup> النقال، الرسائل، ص. 221.

<sup>67</sup> جبر: قصة حب، ص. 148.

<sup>68</sup> يعقوب صروف بن نقولا (1852-1927)، عالم وصحفي وأديب لبناني، اشغل في الكلية الأمريكية في بيروت وأنشأ مع فارس نمر مجلة المقتطف سنة 1876، له مؤلفات علمية وكتب تاريخية. ينظر: موسوعة ويكيبيديا، تاريخ الوصول: 2021/7/26.

.https://arz.m.wikipedia.org/wiki/%D9%8A%D8%B9%D9%82%D9%88%D8

ذكرياتها، وعاشت كما ذكر العقاد في "مزيح من الصدمة العاطفية وشعور التبتل العميق في سليقتها الدينية"<sup>69</sup>، فعادت إلى القاهرة بعد جولة في البلاد الأوربية، وتوقعت مي في هواجسها حتى خفق قلبها خفقته الأخيرة في 19 تشرين الأول سنة 1941<sup>70</sup>.

#### خامساً: القيمة الفنية والأدبية لرسائل جبران الشخصية مع الأدبية مي زيادة:

تحتوي هذه الفقرة على دراسة وتحليل القيمة الفنية والأدبية لنماذج مختارة من رسائل جبران الشخصية مع الأدبية مي زيادة، وهذه النماذج هي نفسها النماذج الموجودة ضمن البحث في فقراته الثلاثة.

- أما النموذج الأول فهو الرسالة التي وردت في الصفحة رقم (7) من البحث ضمن فقرة (جبران بين الموت والولادة) والتي تصف جبران أنه كان مستقلاً بآرائه خارجاً على التعصب، مسقطاً سلطة الكنيسة، وهو يشبهه حزن الكنيسة بصدر النبي إبراهيم، وهو يقرّ قائلاً: "أنا لم أكن من هؤلاء ولن أصير من أولئك، بيد أنني أشعر بشكل من الشفقة نحو إبراهيم إجمالاً، وعلى صدر إبراهيم خصوصاً"، فقد بدأ جبران الرسالة بقوله: "أنا" وهذا ضمير الأنا الذي يدل على التقرّب والثقة بالنفس، فهو يعلنها صراحة: إنني لا أطوي تحت أي انتماء، ويستخدم اسمي الإشارة "هؤلاء للقريب، وأولئك للبعيد"، ثم سرعان ما يعترف بانتمائه للإنسانية ويختار العطف والشفقة دليلاً على صدق انتمائه، إذ يستخدم كلمتي "أشعر - الشفقة"، ثم يختار اسم النبي "إبراهيم" عليه السلام، وفيه ما فيه من الدلالة على الأصل الذي صدرت عنه الشرائع السماوية التي ختمت بدين الإسلام، ثم يشبهه الكنيسة والتي هي بيت من بيوت العبادة بصدر سيدنا إبراهيم عليه السلام، والصدر يحتوي على القلب، والقلب مركز الشعور والعطف والشفقة وكل ما هو إنساني.

- أما النموذج الثاني فهو الرسالة التي وردت في الصفحة رقم (8) من البحث ضمن فقرة (الناحية النفسية عند جبران)، والتي يخاطب فيها الأدبية (مي) قائلاً: "لنتخاصم ما شئنا وشاء الخصام فأنت من (إهدن)" - وفي هذا إشارة إلى أن أصل عائلة مي زيادة من (إهدن) وهو مصيف معروف في شمالي لبنان - وأنا من (بشري) ويبدو أن المسألة إرثية، ولكن مهما جرى في أيامنا الآتية، علينا أن نبقي ناظرين إلى وجهينا حتى تمر الغمامة"، فقد شبه الخصومة بين العائلتين بغمامة، والعمامة ستزول وفي هذا تصوير فني أدبي، واختياره لكلمة غمامة فيه ما فيه من الإشارات الفنية إلى أن هذه الخصومة لن تأتي عليهما إلا بالنفع والمحبة والخير، تماماً مثل هذه الغمامة التي لا تحمل إلا الغيث والبشرى.

- أما النموذج الثالث فهو الرسالة التي وردت في الصفحة رقم (8) من البحث ضمن فقرة (جبران وحالته الصحية)، إذ يبيّن سبب تدهور حالته الصحية الدائمة قائلاً: "لأن وزن القلب لم يكن قط مطابقاً للوازن، وقافيته لم تكن أبداً مماثلة للقوافي"، فيختار كلمتي "الوزن والقافية" وهما كلمتان متصلتان بالأدب والشعر والفن اتصالاً وثيقاً، إذ يستعير هاتين اللفظتين ليشبه بهما حالته المتوحدة مع الأدب، ليعطي المتلقي ثقة كاملة

<sup>69</sup> العقاد، رجال عرقتهم، ص. 157.

<sup>70</sup> جبر: قصة حب، ص. 153.

بأنه أصبح قطعة أدبية متفردة، ليس ذلك فحسب بل قطعة شعرية ذات وزن وقافية، ولهذا التعبير ماله من القيمة الفنية والأدبية والبلاغية.

- أما النموذج الرابع فهو الرسالة التي وردت في الصفحة رقم (11) من البحث ضمن فقرة (القضايا السياسية)، عند الحديث عن انقطاع سبل المراسلات والبريد مع العالم العربي خلال الحرب العالمية الأولى، فكان المغتربون يتابعون أخبار الوطن عن طريق الجرائد والمجلات، فبعد عودة الاتصالات، عاود جبران الكتابة إلى (مي)، وعلق على انقضاء الأزمة المصرية بقوله: "أحمد الله وأشكره على انقضاء الأزمة عندكم، ولقد كنت أقرأ أخبار تلك المظاهرات فأتخيلك هائبة فأهاب، مضطربة فأضطرب"، فقد استخدم كلمة "أتخيلك" وهذه الكلمة لها قيمة كبيرة في الفن والأدب القائمين على عنصر "الخيال"، وكما إحياء تحويه هذه الكلمة يشعر المتلقي بأن الأدبية (مي) ما غابت لحظة عن باله أو خاطره، وقدمها بالذكر على نفسه في الحالتين لغرض التكريم والتودد.

- أما النموذج الخامس فهو الرسالة التي وردت في الصفحة رقم (13) من البحث ضمن فقرة (قضايا المرأة)، إذ يعطي للمرأة دوراً لا يضاهيه أي دور في تكوين شخصيته وأدبه وحياته، إذ يعترف بذلك قائلاً: "أنا مدين بكل ما هو (أنا) للمرأة منذ كنت طفلاً حتى الساعة، والمرأة تفتح النوافذ في بصري، والأبواب في روحي، ولولا المرأة الأم، والمرأة الشقيقة، والمرأة الصديقة لبقيت هاجعاً مع هؤلاء النائمين الذين يشوشون سكينه العالم بغطيظهم"، والملاحظ هنا حسن انتقاء الالفاظ والمفردات، فقد استخدم كلمة "النوافذ" للبصر، وكلمة "الأبواب" للروح، ويلاحظ حسن الترتيب والتقسيم إذ بدأ بالأم ثم الشقيقة ثم الصديقة، ويلاحظ استخدام الكلمات المتضادة التي تحدث ثورة وعصفاً في ذهنية المتلقي وذلك في حسن استخدام الطباق والتضاد بين كلمتي "يشوشون - سكينه"، ويلاحظ حسن استخدام أسلوب التهكم في قوله: "الذين يشوشون سكينه العالم بغطيظهم".

#### نتائج البحث:

- أكدت الرسائل المتبادلة بين مي وجبران أن العلاقة الأدبية التي نشأت بينهما أول الأمر ما لبثت أن تحولت إلى علاقة عاطفية.

- أعلنت مي حبها لجبران بخبر الفتاة الشرقية المحافظة، تلميحاً في البدء ثم تصريحاً عبر الرسائل، لأن ما قالته خطأً ما كانت لتقوله مواجهة.

- جبران أعلن حبه ولكن بأسلوبه الضبابي: "أنت تحيين في وأنا أحيا فيك، أنت تعلمين ذلك وأنا أعلم ذلك".

- كانت الرسائل بالنسبة لمي تنفيس عن كبت، تعبر فيها عما لا تقدم عليه مشافهة فتاة في عصرها وفي محيطها الذي تحكمه الشرائع والعادات والتقاليد.

- كما لاحظنا في البحث لم تكن رسائل جبران لمي رسائل غزل وشوق وحب فحسب، بل كانت رسائل أعمق من أن توسم بالرسائل الغرامية فقد كانت تحوي قضايا سياسية وغيبية واجتماعية وأدبية وثقافية وصوفية ونقدية.

- من خلال قراءة رسائل جبران عموماً ورسائله الشخصية لمي خاصة تعرف الباحث على بعض الخصائص المهمة لـ (البناء الفني للرسائل عند جبران) والذي يمكن تلخيصه بالنقاط الآتية:

أ- الاستهلال: فقد كان يبتدئ رسائله بالتعريف بالمرسل إليه، فيقول (سيدي الوالد)، (أخي العزيز)، حضرة الأديبة الفاضلة.... ماري زيادة) كما لاحظ البحث.

ب- براعة التخلص من المقدمات إلى الأغراض بأسلوب بسيط سهل ممتع، ومن جملة رسائله إلى مي زيادة رسالة ذكر فيها شغفه باكتشاف بدايات الأشياء، فيعرب عن ولعه منذ صغره بالنيازك التي تجتذبها الأرض من جيوب الفضاء، فيقول: "لم أذهب إلى متحف من متاحف الطبيعيات إلا وبحثت عنها ووقفت أمامها، ووضعت يدي عليها شاعراً بحاسة واسعة علوية قائلاً في نفسي (هذا جزء من نجم وأنا ألمسه بأصابعي)، وهنا يبدأ بمقدمة بديعة ليصل إلى غرضه الحقيقي وهو تشبيه (مي) بنجمة بعيدة المنال، عالية المكانة، جميلة المنظر، قدسية النكوين، كل هذا من خلال براعة التخلص من المقدمة إلى الغرض الذي يريد.

ج- اغتنام متن الرسالة الذي هو بين المقدمة والخاتمة اغتناماً وافياً كافياً لعرض الغرض من الرسالة، وذلك مثل قوله في إحدى رسائله لمي: "إنك تولدين في الكثير من اللذة والعذاب، وهنا يكمن سر حبي لك"، فقد أعطى للمتلقي الغرض من هذه الرسالة دون زيادة أو نقصان، إذ بين سرّ تعلقه بمي دون غيرها مستخدماً ست كلمات معتمداً كل حرف أو حركة فيها.

د- الخاتمة غير المتوقعة، والتي هي أشبه بالخاتمة المفتوحة على القارئ على الأفق، وذلك لجعل المتلقي في حالة استمرار مع كلامه، إذ أنه يحرص على دوام العلاقة بين رسالته والمرسل إليه حتى بعد إغلاق الرسالة، وهذا ما توفره الخاتمة المفتوحة المطلقة، وذلك مثل قوله لمي: "إنني لست ممن يكتبون القصائد الغنائية وبيعثون بها إلى الشرق وإلى الغرب كرسائل خصوصية.. ولست ممن يلمسون الأشياء المقدسة قبل أن يغسلوا أصابعهم بالنار"، هذه الخاتمة غير المتوقعة وهذه الخاتمة المفتوحة تثير في المتلقي تساؤلات كثيرة، وهذا ما تميّزت به رسائل جبران.

#### توصيات البحث:

يوصي البحث كل من اشتغل في ميدان الأدب من الباحثين أن يتمعن أكثر في أدب جبران، ويقف على هذا الفن النثري الذي خلقه هذا الأديب، وما هذا البحث إلا بداية لمن أراد أن يكمل في مسيرة البحث في قضايا الأدب العربي، وخاصة في أدب الرسائل الشخصية عند جبران أو غيره من الأدباء، ومن الجدير بالذكر استذكار

قول العقّاد في هذا الخصوص: "في سجلّ الأدب الخاص من عصر النهضة العربية الحديثة مكان فسيح لصفحات جميلة لا تزال مطوّية إلى اليوم، وإن كان منها ما يهمّ أن يطلع إلى عالم النور من طيّات الخفاء"<sup>71</sup>.

### خاتمة البحث:

إن رسائل جبران كانت وليدة فكره وشعوره، وبالتالي عكست وسبرت أغوار نفسيته، وإن أهمية الرسائل التي تناولها جبران مع الآخرين لا تكمن في وفرتها وامتدادها الزمني فحسب، بل بوصفها مرجعاً وثيقاً يزيل غطاء السرية التي أحاطت بحياته وتأثيراته، فوجدناه فيها وهو يعزّي نفسه وفكره وشعوره.

ويمكن لنا القول: إن جبران لم يكشف عن نفسه في أي فن من فنون النثر كما كشف عنه في الرسالة، كما أنه قدم في رسالته آراء ونظريات وشروحات مهمة ذات فائدة.

ولا بد من التأكيد على أمر مهم يخص الحكم على شخصية جبران من خلال رسائله وهو: لكي يكون التقويم صحيحاً غير مجحف بحقه تتبغي مراعاة التجارب التي عاشها على تناقضها، ومخالطة الحلو والمرّ، عندئذ يمكن الاقتراب إلى واقعه أكثر.

جبران كما رأينا خلال البحث ومن خلال مطالعة بعض الرسائل التي كانت نموذجاً لفن الرسائل عنده تقلّب في حالات عدة وفي أوقات متقاربة، بين الغنى والفقر، والمحبة والكراهة، والجمال والقبح، والرقّة والقسوة، والصدق والرياء، والانتصار والانكسار، والعافية والسقم، وهذا يجعله تارة قوياً متمسكاً، وتارة يجعله ذلك الضعيف العاجز، وتارة يريد أن يقول كلمة واحدة ولم يقلها.

لا يمكن نسيان أمر مهم وهو أنه في رسائله يختلف انفعاله وانعكاس شخصيته حسب المرسل إليهم، فأحياناً توجد أشياء قد لا تصل بصورة كاملة إلا للمعنيين من الرسالة، وبعضها يكون واضحاً للعيان.

أخيراً يمكن القول: إن جبران بطبع الفنان رسم في مخيلته امرأة مثلاً، وراح يبحث عنها على أرض الواقع، ولما استحالت اللقيا، عوض عنها بأخذ أجمل ما يميز كل امرأة ممن عرف وأجلّ، فتعلق بذكاء (جوزفين)، ولطف (ميشيلين)، ورقّة (حلا)، وسعة عيون (سلطانة)، ونظرات (هيلانة) الهادئة العميقة، واستبداد (ميّ زيادة) وشخصيتها الفدّة، وروح (ماري هاسكل).

---

**Hakem Değerlendirmesi:** Dış bağımsız.

**Çıkar Çatışması:** Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

**Finansal Destek:** Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

**Peer-review:** Externally peer-reviewed.

**Conflict of Interest:** The author has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:** The author declared that this study has received no financial support.

---

<sup>71</sup> العقّاد: رجال عرفتهم، ص. 149.

## المصادر والمراجع

- ابن منظور، محمد بن مكرم. معجم لسان العرب. بيروت: دار صادر، 1955م.
- الجوهري، إسماعيل بن حماد. تاج اللغة وصحاح العربية. بيروت: دار العلم للملايين، ط3، 1984م.
- الحو، فيرجينيا. نبي الحبيب. رسائل الحب بين ماري هاسكل وجبران مع متكررات ماري هاسكل. تر. الأب لوران فارس، بيروت: دار الأهلية، 2004م.
- الرافعي، مصطفى صادق. رسائل مصطفى صادق الرافعي (1880-1937م) إلى صديقه محمود أبو رية. القاهرة: دار الكتاب العربي، 1963م.
- الصايغ، توفيق. أضواء جديدة على جبران. بيروت: الدار الشرقية للطباعة والنشر، 1966.
- العقاد، عباس محمود. رجال عرفتهم. مصر، القاهرة، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، 2012م.
- الفيروز آبادي، محمد بن يعقوب. القاموس المحيط. بيروت: مؤسسة الرسالة، ط2، 1987م.
- القوال، أنطوان. المجموعة الكاملة لمؤلفات جبران خليل جبران (الرسائل-المجموعة العربية المجموعة المعربة- نصوص خارج المجموعة). بيروت دار الجيل، 1992م.
- الكاتب، إبراهيم بن وهب. البرهان في وجوه البيان. تح. حنفي شرف، القاهرة: مكتبة الشباب، 1967م.
- بن جعفر، قدامة. نقد النثر. تح. طه حسين وعبد الحميد العبادي، القاهرة: مطبعة دار الكتب المصرية، 1933م.
- جبر، جميل. جبران خليل جبران في حياته العاصفة. بيروت: مؤسسة نوفل، ط1، 1983.
- جبر، جميل. جبران في عصره وآثاره الأدبية والفنية. بيروت: مؤسسة نوفل، ط1، 1983م.
- جبر، جميل. قصة حب أغرب من الخيال بين مي وجبران. بيروت: دار صادر، ط1، 1422-2001م.
- حنين، رياض. رسائل جبران التائهة مع 19 رسالة يكشف عنها للمرة الأولى. بيروت، مؤسسة نوفل، ط1، آذار 1983م.
- صفوت، أحمد زكي. جمهرة رسائل العرب في عصور العربية الزاهية. مصر: دار المطبوعات العربية، 1937م.
- عبد النور، جبر. المعجم الأدبي. بيروت: دار العلم للملايين، ط1، 1979م.
- عظمة، نذير. جبران خليل جبران في ضوء المؤثرات الأجنبية. دمشق: دار طلاس، 1981م.
- كيروز، وهيب. عالم جبران الفكري. بيروت: دار بشاريا، مكتبة جبران الجديدة، ط1، 1983م.
- مردم بك، عدنان. رسائل خليل مردم بك. بيروت: مؤسسة الرسالة، ب. ت.

مقدسي، نديم. "سهرة مع ماري خوري ورسائل جبران ذات العاطفة الجنسية." مجلة النهار العربي الدولي، العدد 324، 18-24 تموز، السنة السابعة.

نعيمة، ميخائيل. المجموعة الكاملة لأعمال جبران خليل جبران (العربية-المعربة). بيروت: دار صادر، 1964م.

نعيمة، ميخائيل. جبران خليل جبران، حياته- موته- أدبه- فنه. بيروت: دار صادر، ط5، 1964م.  
أبو رية، محمود. رسائل مصطفى صادق الرافعي إلى صديقه إلى الشيخ محمود أبو رية. القاهرة: دار المعارف، 1967م.

اليسوعي، كميل حشيمة. الرسائل المتبادلة بين إبراهيم اليازجي (1847-1906م) وقسطاكي الحمصي. بيروت: عن دار المشرق، 1988م.

### Kaynakça/Reference

- 'Abdu'n-Nûr, Cebbûr. *el-Mû'cemu 'l-Edebî*. Beyrût: Dâru'l-'Îlm li'l-Melayîn, 1979.
- Cebr, Cemîl. *Cibrân Halîl Cibrân fî Hayâtihî 'l-'Âşife*. Beyrût: Muessesetu Nevfel, 1983.
- Cebr, Cemîl. *Kışşatu Hubbin Eğrab mine 'l-Hayâl Beyne Meyi ve Cibrân*. Beyrût: Dâru Şâdir, 2001.
- Çatal, Halil. "Cibrân Halîl Cibrân ve Öykücülüğü". Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü, 2011.
- Çetinkaya, Hamide. "Cibrân Halîl cibrân'da Dil, Din ve Kadın Anlayışı". Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü, 2019.
- Dede, Şerife, "Cibrân Halîl Cibrân ve el-Ecnihatu'l-Mutekessire (Kırık Kamatlar) İsimli Romanının Mehcer Edebiyatı'ndaki Yeri". Yüksek Lisans Tezi, Necmettin Erbakan Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2019.
- el-'Azme, Nezîr. *Cibrân Halîl Cibrân fî Dav 'i 'l-Muesserâti 'l-Ecnebiyye*. Dımaşk: Dâru Talâs, 1981.
- el-'Akkâd, 'Abbâs Maḥmûd. *Ricalun 'Araftuhum. el-Ḳâhire*, Mısır: Muessesetu Hindâvî, 2012.
- el-Cevherî, İbrâhîm b. Ḥammâd. *Tâcu 'l-Luġa ve Sihâhi 'l-'Arabiyye*. Beyrût: Daru'l-'Îlmi li'l-Melâyîn, 1984.
- el-Feyrûz Âbâdî, Muḥammed b. Ya'ḳûb. *el-Ḳâmûsu 'l-Muḥîḫ*. Beyrût: Muessesetu'r-Risâle, 1987.
- el-Ḥîlu, firciniye. *Nebiyul-Ḥabîb, Resâilu 'l-Ḥub Beyne Mârî Haskil ve Cibrân, me 'a Muzekkerati Mârî Haskil*. Ta'rib. Lûran Fâris, Beyrût: Dâru'l-Ehliyye, 2004.

- el-Kâtib, İbrâhîm b. Vehb, *el-Burhân fî Vucûhi'l-Beyân*, Taḥkîk: Ḥanefî Şeref. el-Ḳâhire: Mektebet'uş-Şebâb, 1967.
- el-Ḳavval, Anṭvân. *el-Mecmû'ati'l-Kâmile li Muellefâti Cibrân Ḥalîl Cibrân* (er-Resâil- el-Mecmû'ati'l-'Arabîyye- el-Mecmû'atu'l-Mu'arrabe- Nuşûş Ḥârici'l-Mecmû'a). Beyrût: Dâru'l-Cil, 1992.
- el-Maḳdisî, Nedîm. "Sehra me'a Mârî Ḥurî, ve Resâil Cubrân Zâti'l-'Aṭifeti'l-Cinsiyye." *Mecelletu'n-Nehâri'l-'Arabî ed-Duvelî*, 18-24 Temmuz, el-'Aded: 324.
- el-Yesû'î, Kemîl Ḥaşîme. *er-Resâilu'l-Mutebâdile Beyne İbrâhîm Yazıcı(1847-1906) ve Ḳustâkî el-Ḥimşî*. Beyrût: Dâru'l-Meşriḳ, 1988.
- er-Râfi'î, Muştafâ Şâdik. *Resâil Muştafâ Şâdik er-Râfi'î (1880-1937) ilâ Şadîkihî Maḥmûd Ebû Rayye Fîma Beyne Senetey (1922-1934)*. el-Ḳâhire: Dâru'l-Kitâbi'l-'Arabî, 1936.
- er-Râfi'î, Muştafâ Şâdik. *Resâil Muştafâ Şâdik er-Râfi'î ilâ Şadîkihî ile 'ş-Şeyḥ Maḥmûd Ebu Rayye*. el-Ḳâhire: Dâru'l-Maarif, 1967.
- eş-Şâyiğ, Tevfik. *Eḍvâ' Cedîde 'alâ Cubrân*. Beyrût: ed-Dâru's-Şarḳiyye li't-Ṭiba'ati ve'n-Neşr, 1966.
- Günday, Hüseyin. "Cibrân Halîl Cibrân ve Çağdaş Arap Edebiyatındaki Yeri". Doktora Tezi, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü, 2002.
- Ḥanîn, Riyâd, *Resâil Cibrân et-Taihe, Risaletun ilâ Mârî Ḳahvecî*. Beyrût: Muessesetu Nevfel, 1929.
- İbn Manzûr, Muḥammed b. Mukrim. *Mu'cemu Lisâni'l-'Arab*. Beyrût: Dâru Şâdir, 1955.
- Keyrûz, Vehîb. *'Alemu Cubrân el-Fikrî*. Beyrût: Dâru Beşşâriyâ, Mektebetu Cubrân el-Cedîde, 1983.
- Ḳudâme b. Ca'fer. *Naḳdu'n-Neşr*. Taḥkîk: Ṭâhâ Ḥuseyn, ve Abdulḥamîd el-'Abbâdî. el-Ḳâhire: Dâru'l-Kutubi'l-Mişriyye, 1933.
- Merdem Bey. 'Adnan. *Cem'u ve Şerḥu Resâil Ḥalîl Merdem Bey*. Beyrût: Muessesetu'r-Risâle, Tarihsiz Baskı.
- Mevsû'a Wikipediya: <https://arz.m.wikipedia.org/wiki>.
- Nu'ayme, Mîḥâîl. *el-Mecmû'atu'l-Kâmile li A'mâli Cibrân Ḥalîl Cibrân* (el-'Arabîyye- el-Mu'arrabe). Beyrût: Dâru Şadir, 1964.
- Şabr, Cemîl. *Cibrân fî 'Aşrihî ve Âşârihi'l-Edebiyye ve'l-Fenniyye*. Beyrût: Muessesetu Nevfel, 1983.
- Safvat, Aḥmed Zekî. *Cemheratu Resâili'l-'Arab fi'l-'Usûri'l-'Arabîyyeti'z-Zâhiye*. Mısır: Dâru'l-Maṭba'ati'l-'Arabîyye, 1937.